

## Resolución lumero: 67

**Asunto:** Os alberbios deicticos *aquí / astí / allí*.

**Calendata:** 27.12. 2012.

**Redazi3n probisional publicata en:** *Fuellas*, 212 (nobiembre-abiento 2012), pp. 32-33. Redazi3n definitiba publicata en *Luenga & fablas*, 17-18 (2013-2014), pp. 154-155.

### Testo d'a resoluzi3n

En aragon3s, entre os alberbios de puesto, bi ha una serie de deicticos que se refieren a tres terminos, de traza semell3n a *iste, ixé, aquel* en os demostratibos: *aquí, astí, allí*. Cal distinguir sin trafuques ixos tres terminos: 1) *aquí* se refiere a o primer termino; ye dizir, o puesto en do ye qui fabla: *aquí soi yo; aquí somos nusatros*; 2) *astí* se refiere a o segundo termino; ye dizir, o puesto en do ye o interlocutor u que beyemos deb3n de nusatros: *tu yes astí; busatros soz astí*; 3) *allí* fa referenzia a o terzer termino, en do ye *aquel* u *el*, u siga, qui no ye ni o que fabla ni o que ascuita, u a bel puesto lexano u alleno a l'auto de comunicazi3n. Os tres terminos pueden fer referenzia tami3n a bel puesto debandito en o discurso (referenzia anaforica) u que se diz dimpu3s en o discurso (referenzia cataforica), pero per3n mantenendo a distinz3n d'os tres terminos, bien por meyo d'a distanzia m3s chiqueta u m3s gran con respeto a o termino a que se refiere l'alberbio, bien d'atra traza. Exemplo: *O tren yeran plegato en Uesca: aquí se'n baxoron cuasi toz. Salieron t'o patio: astí comenziaron a charrar. Quereban ir ta París: se pensaban que allí ataban os cans con luenganizas. Aquí, en iste sal3n d'autos en que nos trobamos. Quereban plegar t'allí, ta ixé puesto soniato. Se'n fueron ta Franzia: allí ganaban m3s diners. ¿No beyes o esquiruelo astí, en ixé 3rbol? O d'aquí (= iste lugar) ye difer3n a o d'astí (=ixé lugar) e tami3n ye difer3n a o d'allí (=aquel lugar).*

### Chustificazi3n

En todas as modalidaz dialeutals d'aragon3s se distingue bien entre os tres terminos e s'emplegan os alberbios *aquí, astí, allí* en funzi3n d'a distanzia dende o zentro de l'auto comunicatibo sinalato por a presona que fabla, u en funzi3n d'a distanzia, m3s chiqueta u m3s gran, que mentalm3n u fesica considera o fablador. Os deicticos fan un funzi3n de sinalamiento e por tanto a suya significazi3n tien un car3uter relatibo u situazional, en relaci3n con o puesto en do se troba a presona u cosa de que se charra.

1) *Aquí* se refiere a o puesto en do ye o que fabla, u bien a o puesto en do somos os que formamos un grupo u nos situamos chuntos. Fa referenzia, por tanto, a o primer termino, o puesto en do somos. Por exemplo: *Yo soi aquí. Nos emos achuntato aquí (= en iste puesto) ta charrar d'os problemas d'a comunid3. Aquí, en ista redolada, no plebe guaire. Aquí, en iste país, se troba poco treballlo.*

2) *Astí* se refiere a o puesto en do ye a presona con a que fablas, que puede estar m3s u menos zercana, u m3s u menos lexana. Se refiere, por tanto, a o segundo termino, o puesto que beyemos deb3n de nusatros. En aragon3s puede abracar dende o puesto zercano inmeyato dica o puesto lexano que encara podemos beyer, bien con os nuestros güellos, bien con a nuestra memoria. Exemplos: *Yo soi aquí, tu yes astí. Astí, en ixa botiga que se beye a l'atro costato d'a carrera. S'achuntaban astí (en ixé puesto) porque yera o m3s zentrico d'a bal. Astí, en ixa bal, bi eba muitas obellas. Astí, en ixé país, se bibiba muito bien.*

3) *Allí* se refiere a o puesto m3s lexano, en do no ye ni o que fabla ni o suyo interlocutor, sino una terzera presona allena a l'auto de comunicazi3n. Se refiere a un terzer termino, m3s lexano que *astí* e que por tanto beyemos malam3n u ni sisquiera beyemos (fesicam3n; aunque lo podemos beyer "mentalment", e por ixo podemos referir-nos a ixé puesto). Exemplos: *Allí (= en aquel puesto) no se podeba estar d'a calor que feba. Allí, en aquellas montañas, diz que antis m3s bi eba onsos. Allí, en aquellas tierras, se ganaban buenos diners. Esnabesoron un desierto que no remataba nunca: diz que allí (=en aquel puesto) no plebeba dende feba muitas 3nadas.*

En conclusi3n, cal ensistir en o paralelismo:

<i>aquí</i>	–	<i>iste</i>	–	<i>yo</i>
<i>astí</i>	–	<i>ixé</i>	–	<i>tu</i>
<i>allí</i>	–	<i>aquel</i>	–	<i>el</i> .

E por tanto en a distinzión entre os tres terminos á partir d'o zentro de l'auto comunicatibo señalato por o punto en que se troba a presona que fabla.